

高职英语教学法创新

——谈对酒店英语原声视频模仿、还原制作教学法的改进

王旭东

(浙江经济职业技术学院, 浙江 杭州 310018)

摘要 在高职酒店英语的教学过程中,浙江经济职业技术学院创建了“酒店英语原声视频模仿、还原制作教学法”。这种教学法具有能使学生熟练掌握所学内容、易于纠正发音、趣味性强等优点。该教学法包括对原视频作“汉译英”练习、视频听力练习、PPT汉译英逐句练习、模仿背诵、纠音练习、录制多媒体视频配音文件、角色扮演并录制视频、反馈、独立发挥等9个步骤。

关键词 高等职业教育;酒店英语;原声视频;配音;教学法;模仿

中图分类号 G712 **文献标识码** A **文章编号** 1008-3219(2013)08-0047-03

浙江经济职业技术学院自2000年开始进行培养高技能人才的能力本位教学改革试点,至2005年在全院范围内全面展开。经过几年的摸索,酒店英语课程在教学改革过程中积累了一批切实有效的教学方法,“酒店英语原声视频模仿、还原制作教学法”就是其中的一项。

一、酒店英语原声视频模仿、还原制作教学法概述

酒店英语具有“生词量小、句型简单、具有较强的专业性、对读写要求弱化、强调听说、要求熟练

掌握”等特点,所以教师摸索出并采用了以下教学方法。

听。找出由来自以英语为母语国家的人所录制的酒店业情景对话教学视频——“A视频”,之后在课堂以听力练习的形式,让学生逐字逐句听懂,写出所听内容。此步骤强调精听,逐字逐句反复听,直至听懂。

背。将多媒体视频文件复制给每个学生,要求学生课后以小组为单位练习,熟记和模仿该对话,并模仿背诵。上课时抽测练习效果,为录制多媒体视频文件做准备。

展示往届学生录制的优秀视

频。为学生设立标准,增加学习动力。

制作多媒体视频文件上交。要求学生以小组为单位练习,熟记和模仿该对话,并用数码相机将练习成果录制成多媒体视频文件作为作业上交。分组录制要求:一人一角色;不需创造,原字原句模仿;流利;最好原速;最好能模仿出原声视频中的语音、语调甚至表情。学生在完成录制作业时有较大的难度,因为要想顺利录制,必须能熟练背诵对话。“学习的程度是影响遗忘的重要因素。熟背了的东西才能转变成自己的东西。”^[1]同

收稿日期:2013-02-18

作者简介:王旭东(1973-),男,黑龙江哈尔滨人,浙江经济职业技术学院讲师。

基金项目:中国高等职业技术教育研究会“十二五”规划立项课题《酒店英语原声视频模仿、还原制作教学法》(编号:GZY LX2011155),主持人:王旭东。

理,在能背的基础上,学生要再反复背诵30~50遍才能基本流利,要达到原速则更难,需要一定的耐心。所以,在完成过程中需要过程监督,教师应在录制过程中对学生给予帮助、指导、监督。

反馈。只有当学习者发现重复练习能获得满意的效果时,练习才会有助于学习,没有强化的学习是没有意义的。”^[2]在要求学生进行练习的同时,要给予及时的反馈和强化。教师在向学生布置练习时,要及时、经常、适度地给予反馈。多媒体视频文件在准备期间及上交后,教师要及时反馈和批改并针对作业情况进行讲解。具体指导可以是过程监督指导、优秀作品播放、失败作品播放、纠音等。

独立发挥阶段。学生在做过几次视频作业后,可在期末要求学生根据所学知识原创酒店英语情景剧,并制作视频。充分发挥部分优秀学生的主动性和创造性,拍出优秀的具原创性的英语短剧。

两年多的教学实践表明,“酒店英语原声视频模仿、还原制作教学法”具备以下优点:能使熟练掌握所学内容;是一种较好的过程监督手段;易于纠正发音;可以以此建立宝贵的课程教学资源库;有很强的趣味性;锻炼学生的综合素质;视频为学生设立了一个客观实在的练习标准。

二、“酒店英语原声视频模仿、还原制作教学法”在教学过程中运用的困难及解决方案

(一)教学过程中运用的困难

一是能找到的酒店英语情景

对话原声视频文件比较少。多媒体视频文件具有充分的视听信息,能给学生留下深刻印象,方便学生记忆^[3],但目前市场上《酒店英语》教材所附带的酒店英语情景对话光盘,其内容绝大多数是音频格式文件,很少有视频格式文件。

二是“原声视频”语速快,而高职高专学生英语基础普遍薄弱,存在“听不懂”、“不愿意听”的问题。这就需要教师设计教学步骤,引导学生进行有效的学习。

三是学生课后录制视频作业时存在多方面问题。其一,因为缺乏监督,部分同学只是简单背诵,有的视频作业语速与原视频比较明显偏长。其二,没有对原视频语音语调进行模仿。经检查发现,大部分学生是根据自己以往的发音习惯把对话背诵出来,而不是模仿原视频的语音语调,从而大大降低了录制视频的质量。其三,效率不高且有作弊现象。课后录制视频,学生容易分散注意力;还有部分同学直接念,有作弊现象。其四,要求学生直接录制出原速的视频困难较大。对于布置的“录制视频作业”,要求语音、语调、语速一步到位,困难大,不容易完成。对于基础薄弱的学生来说,难度更大,甚至出现半途而废的现象。

(二)解决困难的方案

首先,对于“原声视频语速快,学生不易听懂”的问题,教师设计了降低听力难度的教学步骤,帮助学生练习听力,即增加教学步骤,延长学习进程。具体实施过程:在学生练习视频听力之前,先由教师将要听的“A视频”对话译成汉语

对话文本;将“A视频”的汉语对话给学生,让学生做一遍汉译英练习,进一步熟悉听力内容;在熟悉听力内容的基础上再进行视频的听力练习,使学生容易听懂,不畏听力练习。

其次,针对“只是简单背诵”及“没有对原视频语音语调进行模仿”的问题,运用 Adobe Premiere cs5 多媒体软件让学生模仿原声视频的语速及语音语调。把原视频调为静音,首先让学生跟着视频图像的动作及口型模仿练习对话,并录下音频,然后运用 Adobe Premiere cs5 视频编辑软件将学生的音频插入原视频的图像中,形成学生配音的视频文件。之后再播放学生配音的视频文件,检查学生的语速与原视频的对话是否吻合,若学生配音的视频文件能跟原声视频文件的对话吻合,则表明其已经能熟练掌握该语速,在接下来录制视频的环节,基本就能按照原声视频的语速及语音语调模仿说出来。实践证明,运用 Adobe Premiere cs5 软件为视频配音不仅增加了课堂上的趣味性,还能较好地设定练习标准。因为学生练习成果的语速和视频语速必须保持一致,这样就设立了一个客观实在的练习标准,达到练习速度与原速一致的硬性学习效果。

第三,针对“学生课后录制视频效率不高且有作弊现象”的情况,把录制音频、视频的地点改在学校酒店实训室,由教师亲自监督整个过程,学生如有困难也可及时解决。实践证明,实训室现场录制视频能保证学习效果及录音质量。

第四,针对“学生直接录制出原速的视频困难较大”及“原速配音困难较大”的问题,实行两种解决方案:一是配音前加入“PPT汉译英逐句练习环节”。要达到原速必须反复练习,而反复练习比较枯燥,有些学生会半途而废。因此,可在让学生练习配音前加入“PPT汉译英逐句练习环节”,即选出酒店业情景对话教学视频中的重点、难点句在课堂上以PPT形式逐句播放。首先是播放出中文,让学生把中文口译成英文,当学生翻译完第一句时,点击PPT展示正确英文原句,及时纠正错误,然后再进行

第二句的汉译英翻译,以此类推。实践证明,采用PPT逐句播放形式降低了练习难度,学生不易产生厌烦心理。二是设计两种不同的配音方式。在配音环节上,对于基础较好的学生,要求脱稿配音,而对基础薄弱的学生,可允许其看着英文稿配音。

好的教学法应具备以下条件:教师指导;把难度高的总目标分解为若干个小目标,为学生搭出一个小的学习阶梯;小阶梯方向的正确性;各阶梯的关系是由易到难,循序渐进;小步骤要有一定程度的趣味性(对学生而言);小阶梯必须

是可行的(对教师而言)。对高职学生只有运用好的教学法,使学习带有更多趣味性,才能落实计划,实现教学目标,进一步提高学习效率。

参考文献:

- [1]郝明山.运用记忆规律提高英语成绩[J].中学生语数外:教研版,2009(4).
- [2]施良方.学习论[M].北京:人民教育出版社,2008.
- [3]刘明亮.浅谈多媒体教学在英语教学方面的应用[J].甘肃农业,2006(1):201.

Innovation of English Teaching Methods of Higher Vocational Education

—Improvement of the Teaching Method of “Learning Restaurant English by Imitation and Making Video”

WANG Xu-dong

(Zhejiang Vocational and Technical College of Economy, Hangzhou Zhejiang 310018, China)

Abstract During years of teaching, Zhejiang Vocational and Technical College of Economy created the teaching method of “Learning Restaurant English by Imitation and Making Video”. There are some advantages in carrying out this teaching method such as students are easy to master and modify pronunciation, etc. The implementation of this teaching method includes nine steps: practicing Chinese translating into English for original video, listening practice, practicing Chinese translating into English sentence by sentence, simulation and recitation, etc.

Key words higher vocational education; restaurant English; original video; dubbing; teaching method; imitation